

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el Nombre de Dios,
el Compasivo, el Misericordioso

**110 Hadices del Imam 'Ali,
el Emir de los Creyentes
(la paz sea con él)**

Compilado por el Huÿyatulislam wal Muslimin
Mohsen Rabbani

Edición preparada por el Prof. Sheij
Mustafa Al-Salvadori



110 Hadices del Imam 'Ali, el Emir de los Creyentes
(la paz sea con él)

Compilado por el Huŷyatulislam wal Muslimin
Mohsen Rabbani

Edición preparada por el Prof. Sheij Mustafa Al-Salvadori

Publicado por: Editorial Elhame Shargh

P. O. Box: 37185/4138, Qom

Tel/Fax: + 98 (253) 2903644

República Islámica de Irán

www.islamorient.com

Fundación Cultural Oriente

ISBN: 978-600-7498-64-4

Primera edición: 2021

1000 ejemplares

©Todos los derechos reservados.

Se permite la reproducción citando la fuente

.....
Impreso bajo los auspicios de los benefactores de
Safiran-e Noor, el señor Hosein Behrooznia, y las
señoras Fatemeh Hadipoor y Masume Akhgari (que en
paz descansen).

El Imam 'Ali, el Emir de los Creyentes (P)

Datos personales

Nombre: 'Ali

Kunya¹: Abu l-Hasan, Abu Turab, Abu l-Sibtayn, Abu l-Rayhanatayn, Abu l-A'imma

Epítetos: Amīr al-Mu'minīn (El Emir de los Creyentes, Haydar, Murtaḍa (El que complace a Dios), Waṣī (Albacea del Profeta), Waliullah (Amigo de Dios).

Padre: Abū Tālīb

Madre: Fátima bint Asad

Cónyuge: Fátima Az-Zahra (P)...

Hijos: Hasan, Husain, Muhsin (P)...

Hijas: Zainab, Umm Kulzum (P)...

Lugar de nacimiento: La Meca, Arabia

¹ La *kunya* es un elemento de la onomástica árabe que originalmente consiste en nombrar a alguien no por su nombre de pila ni por su apellido familiar, sino a través de las palabras Abu (padre) o Umm (madre) seguido del nombre del hijo o hija mayor.

Fecha de nacimiento: 13 de ra'yab del año 23 antes de la hégira / 28 de septiembre de 600 D.C

Lugar de martirio: Kufa, Irak

Fecha de martirio: 21 de ramadán del año 40 de la hégira / 28 de enero de 661 D.C

Imamato: Desde el fallecimiento del Profeta Muhammad, acaecida el 28 de Safar del año 11 de la hégira/ 28 de mayo de 632 D.C

Duración de su Imamato: 29 años

Sucesor: Imam Hasan (P)

110 Hadices² del Imam 'Ali, el Emir de los Creyentes (P)

قال الإمام علي (عليه السلام):

El Imam 'Ali (P) dijo:

1. الْبُخْلُ عَارٌ، وَ الْجُبْنُ مَنْقَصَةٌ.

La avaricia es una vergüenza y la cobardía es un defecto.

2. وَ الْمُقِلُّ غَرِيبٌ فِي بَلَدَتِهِ.

El pobre es un extranjero en su propia ciudad.

3. الْعَجْزُ آفَةٌ، وَ الصَّبْرُ شَجَاعَةٌ.

La debilidad es un mal y la paciencia es heroísmo.

4. الْعِلْمُ مِيرَاثٌ كَرِيمَةٌ.

El conocimiento es una herencia preciosa.

5. صَدْرُ الْعَاقِلِ صُنْدُوقٌ سِرٌّ.

² Hadices tomados del *Nahy ul-Balagha* (نهج البلاغه), compilación de una importante y detallada selección de los discursos, dichos y cartas del Imam 'Ali (P) recopilados en el siglo X por el prominente sabio musulmán, Sayyed Raḍī.

El corazón del sabio es el cofre de sus secretos.

6. أَلْبَشَاشَةُ حِبَالَةُ الْمَوَدَّةِ.

La sonrisa es el anzuelo de la amistad.

7. مَنْ رَضِيَ عَنْ نَفْسِهِ كَثُرَ السَّاخِطُ عَلَيْهِ.

Quien esté satisfecho de sí mismo, tendrá la ira de muchas personas contra él.

8. أَعْجَزُ النَّاسِ مَنْ عَجَزَ عَنِ اكْتِسَابِ الْإِخْوَانِ.

La persona más incompetente es aquella que es incapaz de hacer [amigos entre sus] hermanos [de religión].

9. الْفُرْصَةُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ، فَانْتَهِزُوا فُرْصَ الْخَيْرِ.

Las oportunidades son como nubes pasajeras, así que aprovechad las buenas oportunidades.

10. أَفْضَلُ الرُّهْدِ إِخْفَاءُ الرُّهْدِ.

La piedad más elevada consiste en ocultar la piedad.

11. فَمَنْ اشْتَأَقَ إِلَى الْجَنَّةِ سَلَا عَنِ الشَّهَوَاتِ.

Quien desea el Paraíso, abandona los deseos de su ego.

12. وَمَنْ أَشْفَقَ مِنَ النَّارِ اجْتَنَبَ الْمُحَرَّمَاتِ.

Quien teme al fuego del Infierno se abstiene de las acciones ilícitas.

13. مَنْ زَهَدَ فِي الدُّنْيَا اسْتَهَانَ بِالْمُصِيبَاتِ.

A quien no está apegado al mundo, se le hacen livianos los infortunios.

14. مَنْ ارْتَقَبَ الْمَوْتَ سَارَعَ إِلَى الْخَيْرَاتِ.

Quien espera la muerte se apresura a hacer el bien.

15. فَمَنْ أَمَرَ بِالْمَعْرُوفِ شَدَّ ظُهُورَ الْمُؤْمِنِينَ.

Quien encomienda el bien, fortalece a los creyentes.

16. كُنْ سَمِيحًا وَ لَا تَكُنْ مُبَذِّرًا.

Sé generoso, y no seas derrochador.

17. أَشْرَفُ الْغِنَى تَرْكُ الْمُنَى.

La más elevada riqueza consiste en abandonar los deseos.

18. إِنَّ أَغْنَى الْغِنَى الْعَقْلُ.

Ciertamente, el más elevado poder y riqueza es el intelecto.

19. وَ أَكْبَرَ الْفَقْرِ الْحُمُقُ.

La mayor pobreza es la imbecilidad.

20. وَ أَوْحَشَ الْوَحْشَةَ الْعُجْبَ.

La peor soledad y miedo es el egotismo.

21. وَ أَكْرَمَ الْحَسَبِ حُسْنُ الْخُلُقِ.

El más noble linaje es el buen carácter.

22. لَا قُرْبَةَ بِالنَّوَافِلِ إِذَا أَضَرَّتْ بِالْفَرَائِضِ.

Cuando los actos preferibles dañan los actos obligatorios, no acercan a Dios.

23. لِسَانُ الْعَاقِلِ وَرَاءَ قَلْبِهِ.

La lengua de una persona inteligente está detrás de su corazón, [pues, piensa antes de hablar].

24. وَ قَلْبُ الْأَحْمَقِ وَرَاءَ لِسَانِهِ.

El corazón del idiota está detrás de su lengua.

25. قَدْرُ الرَّجُلِ عَلَى قَدْرِ مُرْوَعَتِهِ.

La honestidad y sinceridad del hombre son proporcionales a su hombría.

26. وَ عِفَّتُهُ عَلَى قَدْرِ غَيْرَتِهِ.

La castidad del hombre es proporcional a su sentido del honor.

27. الظَّفَرُ بِالْحَزْمِ.

El triunfo está a la sombra de la consciencia y la previsión.

28. أَوْلَى النَّاسِ بِالْعَفْوِ أَقْدَرُهُمْ عَلَى الْعُقُوبَةِ.

Las personas que tienen más capacidad de castigar, son las que deberían [tener] más [capacidad de] perdonar.

29. لَا غِنَى كَالْعَقْلِ وَلَا فَقْرَ كَالْجُهْلِ.

No hay riqueza como la razón y no hay pobreza como la ignorancia.

30. وَلَا مِيرَاثَ كَالْأَدَبِ، وَلَا ظَهِيرَ كَالْمُشَاوَرَةِ.

No hay herencia como la educación y no hay apoyo como la consulta.

31. الْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَنْفَدُ.

La conformidad es un bien interminable.

32. الْمَالُ مَادَّةُ الشَّهَوَاتِ.

La riqueza es origen de todos los bajos deseos.

33. اللِّسَانُ سَبْعٌ، إِنْ خُلِّيَ عَنْهُ عَقَرَ.

La lengua es una depredadora, si se le deja libre muerde [y devora].

34. فَوْتُ الْحَاجَةِ أَهْوَنُ مِنْ طَلَبِهَا إِلَى غَيْرِ أَهْلِهَا.

No obtener lo que se necesita es mejor y más fácil que pedirlo a las personas inadecuadas.

35. الْعِفَافُ زِينَةُ الْفَقْرِ، وَ الشُّكْرُ زِينَةُ الْغِنَى.

La castidad es el adorno de la pobreza, y la gratitud es el adorno de la riqueza.

36. لَا يُرَى الْجَاهِلُ إِلَّا مُفْرِطاً أَوْ مُفَرِّطاً.

No verás al ignorante sino extremista o descuidado y derrochador.

37. إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ.

Cuando se perfecciona la razón, se habla menos.

38. نَفَسُ الْمَرْءِ خُطَاهُ إِلَى أَجَلِهِ.

Cada vez que el ser humano respira, da un paso hacia su muerte.

39. رَأْيُ الشَّيْخِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ جَلَدِ الْغُلَامِ.

La opinión de un viejo [sabio] es mejor para mí que la valentía de un joven.

40. قِيَمَةُ كُلِّ امْرِئٍ مَا يُحْسِنُهُ.

El valor de cada persona es proporcional al trabajo que realiza bien.

41. مَنْ أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ أَصْلَحَ اللَّهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ.

Quien se enmienda [en privado], entre él y Dios, Dios Todopoderoso lo enmendará [en público], entre él y la gente.

42. مَنْ أَصْلَحَ أَمْرَ آخِرَتِهِ، أَصْلَحَ اللَّهُ لَهُ أَمْرَ دُنْيَاهُ.
Y quien arregle sus asuntos para el otro mundo, Dios Todopoderoso arreglará sus asuntos para este mundo.

43. لَا يَقِلُّ عَمَلٌ مَعَ تَقْوَى.
No es poca cosa la acción que se realiza con piedad.

44. نَوْمٌ عَلَى يَقِينٍ خَيْرٌ مِنْ صَلَاةٍ فِي شَكٍّ.
Dormir [teniendo] la certeza [de la religión] es mejor que la oración realizada con dudas [en el corazón].

45. هَلَكَ فِي رَجُلَانِ: مُحِبٌّ غَالٍ، وَ مُبْغِضٌ قَالٍ.
Dos grupos fueron destruidos por mi [causa], quienes me aman con exageración y los enemigos que me son hostiles en demasía.

46. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.

Perder una oportunidad acarrea angustia.

47. عَجِبْتُ لِمَنْ شَكَّ فِي اللَّهِ وَهُوَ يَرَى خَلْقَ اللَّهِ.

Me asombra que haya quien dude de Dios mientras ve la creación de Dios.

48. وَ عَجِبْتُ لِعَامِرٍ دَارَ الْفَنَاءِ وَ تَارِكٍ دَارَ الْبَقَاءِ.

Me asombra que haya quien construya una morada inestable [en este mundo], y abandone la morada permanente [del otro mundo].

49. عَجِبْتُ لِلْمُتَكَبِّرِ الَّذِي كَانَ بِالْأَمْسِ نُطْفَةً، وَ يَكُونُ غَدًا جِيفَةً.

Me asombra la arrogancia de quien ayer fue [apenas] un espermatozoide y mañana será [nada más que] carroña.

50. الصَّلَاةُ قُرْبَانُ كُلِّ تَقِيٍّ.

La oración es el medio de toda persona piadosa para acercarse a Dios.

51. الْحُجُّ جِهَادُ كُلِّ ضَعِيفٍ.

El hac es la *yihad* de los débiles.

52. لِكُلِّ شَيْءٍ زَكَاةٌ وَ زَكَاةُ الْأَبْدَانِ الصِّيَامُ.

Para cada cosa hay un azaque, y el azaque del cuerpo es el ayuno.

53. وَ جِهَادُ الْمَرْأَةِ حُسْنُ التَّبَعْلِ.

La *yihad* de la mujer es ser una buena esposa.

54. اسْتَغْنُوا الرِّزْقَ بِالصَّدَقَةِ.

Pide que te llegue el sustento dando limosna.

55. مَنْ أَيْقَنَ بِالْخَلْفِ جَادَ بِالْعَطِيَّةِ.

Quien tiene certeza en que recuperará [lo que ha dado en caridad], es gallardo en su generosidad.

56. تَنْزِلُ الْمَعُونَةُ عَلَى قَدْرِ الْمُنُونَةِ.

El sustento que le llega a cada persona es proporcional a sus necesidades diarias.

57. مَا عَالَ مَنْ اقْتَصَدَ.

Quien es moderado en la vida no se vuelve pobre.

58. التَّوَدُّدُ نِصْفُ الْعَقْلِ.

La amistad con la gente es la mitad del intelecto.

59. الْهَمُّ نِصْفُ الْهَرَمِ.

La tristeza es la mitad de la vejez.

60. سُوْسُوا إِيمَانَكُمْ بِالصَّدَقَةِ.

Mantén tu fe a través de la caridad.

61. وَ حَصِّنُوا أَمْوَالَكُمْ بِالزَّكَاةِ.

Mantén tus bienes dando el azaque.

62. وَ ادْفَعُوا أَبْوَابَ الْبَلَاءِ بِالْدُّعَاءِ.

Evita las olas de la desgracia a través de la súplica.

63. يَا كُمْيْلُ ، الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ.

¡Oh, Kumayl! El conocimiento es mejor que la riqueza

64. الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ.

El ser humano se esconde bajo su lengua, [y nadie conoce su valor y capacidad sino hasta que habla].

65. هَلَكَ امْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَهُ.

Quien no conoce su dignidad está perdido.

66. لِكُلِّ امْرِئٍ عَاقِبَةٌ، حُلُوءَةٌ أَوْ مُرَّةٌ.

Para todo el mundo hay un final, dulce o amargo.

67. الرَّاظِي بِفِعْلِ قَوْمٍ كَالدَّاخِلِ فِيهِ مَعَهُمْ.

Alguien que está satisfecho del trabajo de un grupo de personas es como alguien que [realmente] ha trabajado con dicho grupo.

68. مَنْ اسْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ هَلَكَ.

Quien sea intransigente, encontrará la perdición.

69. وَ مَنْ شَاوَرَ الرِّجَالَ شَارَكَهَا فِي عُقُولِهَا.

Quien consulta con las demás personas, comparte su intelecto.

70. مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ كَانَتْ الْخِيَرَةُ بِيَدِهِ.

Quien oculta su secreto, tiene sus asuntos en sus propias manos.

71. أَلْفَقْرُ الْمَوْتُ الْأَكْبَرُ.

La pobreza es la mayor muerte.

72. لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ.

Si una criatura te pide hacer algo que va en contra de los mandamientos del Creador, no está permitido obedecerla.

73. النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا.

La gente es enemiga de lo que no conoce.

74. تَرَكُ الذَّنْبِ أَهْوَنُ مِنْ طَلَبِ التَّوْبَةِ.

Abandonar el pecado es más fácil que pedir perdón.

75. آلَةُ الرِّئَاسَةِ سَعَةُ الصَّدْرِ.

La herramienta del liderazgo y la grandeza, es la amplitud de corazón, [la cual permite ser paciente y soportar las dificultades].

76. أَزْجِرِ الْمُسِيءَ بِثَوَابِ الْمُحْسِنِ.

Detén a los malvados recompensando a los virtuosos.

77. اللَّجَاجَةُ تَسْلُ الرِّأْيَ.

La terquedad debilita el pensamiento.

78. الطَّمَعُ رِقٌّ مُؤَبَّدٌ.

La codicia es esclavitud eterna.

79. ثَمَرَةُ التَّفْرِيطِ النَّدَامَةُ.

El resultado de la pereza y la negligencia en el trabajo es el arrepentimiento.

80. وَ ثَمَرَةُ الْحَزْمِ السَّلَامَةُ.

El resultado de la consciencia y la previsión es la inmunidad [ante las picaduras del mal].

81. مَنْ أَبْدَى صَفْحَتَهُ لِلْحَقِّ هَلَكَ.

Quien lucha contra la justicia y la verdad, terminará siendo destruido.

82. مَنْ لَمْ يُنَجِّهِ الصَّبْرُ أَهْلَكَهُ الْجَزَعُ.

El que no preserva su paciencia, es destruido por su impaciencia.

83. مَنْ حَسَبَ نَفْسَهُ رَيْحَ، وَ مَنْ غَفَلَ عَنْهَا خَسِرَ.

Quien hace introspección se beneficia, y quien no la hace se perjudica.

84. الْجَوْدُ حَارِسُ الْأَعْرَاضِ.

La magnanimidad y el perdón son los guardianes del honor.

85. الْحِلْمُ فِدَامُ السَّفِيهِ.

La paciencia es la mordaza de los ignorantes.

86. الْعَفْوُ زَكَاةُ الظَّفَرِ.

El perdón es el azaque de la victoria.

87. قَدْ خَاطَرَ بِنَفْسِهِ مَنْ اسْتَغْنَى بِرَأْيِهِ.

Quien confía [demasiado] en sus ideas y no las consulta [con los demás] se pone a sí mismo en peligro.

88. مِنَ التَّوْفِيقِ حِفْظُ التَّجَرُّبَةِ.

Mantener la experiencia es la [causa] del éxito [en las buenas obras].

89. وَ لَا تَأْمَنَنَّ مَلُولًا.

No confíes en las personas decaídas y deprimidas.

90. عُجْبُ الْمَرْءِ بِنَفْسِهِ أَحَدُ حُسَادِ عَقْلِهِ.

El egotismo de una persona, es el [enemigo] envidioso de su propio intelecto.

91. أَغْضِ عَلَى الْقَذَى وَالْأَلَمِ، تَرْضَ أَبَدًا.

Cierra los ojos ante el sufrimiento [e ignora las adversidades], de lo contrario nunca estarás satisfecho.

92. الْخِلَافُ يَهْدِمُ الرَّأْيَ.

El desacuerdo y el conflicto destruyen el pensamiento.

93. فِي تَقَلُّبِ الْأَحْوَالِ عُلْمَ جَوَاهِرِ الرِّجَالِ.

En los altibajos de la vida se conoce la verdadera esencia de los hombres.

94. حَسَدُ الصَّدِيقِ مِنْ سَقَمِ الْمَوَدَّةِ.

Envidiar a un amigo constituye una enfermedad de la amistad.

95. لَيْسَ مِنَ الْعَدْلِ الْقَضَاءُ عَلَى الثَّقَةِ بِالظَّنِّ.

No es justo que las personas juzguen de forma certera basándose en conjeturas.

96. بَيْسَ الزَّادُ إِلَى الْمَعَادِ الْعُدْوَانُ عَلَى الْعِبَادِ.

Oprimir a los siervos [de Dios] es una mala provisión para el otro mundo.

97. مَنْ كَسَاهُ الْحَيَاءُ ثَوْبَهُ ، لَمْ يَرَ النَّاسُ عَيْبَهُ.

La gente no ve defectos en aquel que viste la ropa del pudor.

98. بكَثْرَةِ الصَّمْتِ تَكُونُ الْهَيْبَةُ.

Muchos silencios oportunos, propician majestuosidad.

99. وَ بِالنَّصْفَةِ يَكْثُرُ الْمُوَاصِلُونَ.

La equidad aumenta el número de amigos.

100. وَ بِالْإِفْضَالِ تَعْظُمُ الْأَقْدَارُ.

Hacer el bien causa grandeza y dignidad.

101. وَ بِالتَّوَّاضُعِ تَتِمُّ النِّعَمَةُ.

Con la humildad se completan las bendiciones.

102. وَ بِالسَّيْرِ الْعَادِلَةِ يُفْهَرُ الْوَعْدُ.

Con una conducta justa se derrota al enemigo.

103. الطَّامِعُ فِي وَثَاقِ الدُّلِّ.

El codicioso está atado a la humillación.

104. كَفَى بِالْقَنَاعَةِ مُلْكًا، وَ بِحُسْنِ الْخُلُقِ نَعِيمًا.

La conformidad es un reino y el buen carácter es una bendición, y esto es suficiente [para el ser humano].

105. مَنْ أَتَى غَنِيًّا فَتَوَاضَعَ لَهُ لَغِنَاهُ ذَهَبٌ ثُلَاثَا دِينَهِ.

Quien acude a un rico y se humilla [ante él] por su riqueza, pierde dos tercios de su religión.

106. مَنْ أَطَاعَ التَّوَانِي ضَيَّعَ الْحَقُوقَ.

Quien obedece a la pereza viola los derechos de los demás.

107. وَمَنْ أَطَاعَ الْوَاشِيَ ضَيَّعَ الصَّدِيقَ.

Quien da importancia a las palabras del chismoso, pierde a sus amigos.

108. الْحَجَرُ الْغَصِيبُ فِي الدَّارِ رَهْنٌ عَلَى خَرَابِهَا.

La piedra usurpada utilizada en la construcción de la casa es garantía de su destrucción.

109. أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ مَا أَكْرَهْتَ نَفْسَكَ عَلَيْهِ.

La mejor de las acciones, es obligarte a ti mismo [a hacer lo que no le gusta a tu alma, aun en contra de su voluntad].

110. مَرَارَةُ الدُّنْيَا حَلَاوَةُ الْآخِرَةِ، وَ حَلَاوَةُ الدُّنْيَا مَرَارَةُ الْآخِرَةِ.

La amargura de este mundo es la dulzura del otro mundo, y la dulzura de este mundo es la amargura del otro mundo.

